

D

**INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI
BRAM DWUSKRZYDŁOWYCH
ASSEMBLY AND OPERATION MANUAL
DOUBLE LEAF DOOR
MONTAGE UND BETRIEBSANLEITUNG
ZWEIFLÜGELIGETORE**



Ver.: 01_06_2018

GROS

GROS SP. Z O.O.

Siedziba:
ul. Piasta 3
44-200 Rybnik
NIP: 642-001-42-65

Produkcja:
ul. Starowiejska 39
44-300 Wodzisław Śl.
tel.: +48 32 45 111 24 tel./fax: +48 32 45 111 15

biuro@gros.pl
www.gros.pl

1. WSTĘP

Dziękujemy za zakupienie bramy garażowej firmy GROS SP. Z O.O. i życzymy Państwu wielu lat zadowolenia z użytkowania naszych produktów. Niniejsza instrukcja obsługi została stworzona w celu zapewnienia użytkownikowi i osobom dokonującym montażu informacji niezbędnych do prawidłowego montażu, bezpiecznej obsługi i konserwacji bramy garażowej. Zawiera również opis zagrożeń, jakie mogą wystąpić. Przed montażem oraz pierwszym użyciem bramy garażowej należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji. W przypadku jakichkolwiek pytań lub niejasności prosimy o skontaktowanie się z producentem w celu uzyskania szczegółowych informacji. Instrukcja obsługi jest nieodłącznym elementem bramy garażowej i powinna być przechowywana w jej pobliżu w razie potrzeby odniesienia się do niej. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian bez powiadamiania.

2. ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

2.1 ZASTOSOWANE SYMBOLE

W niniejszej instrukcji zastosowano symbole ostrzegawcze w celu podkreślenia informacji dotyczących potencjalnych zagrożeń oraz szczególnie ważnych informacji. Są to:



OSTRZEŻENIE

Symbol oznaczający procedury, które jeśli nie zostaną wykonane prawidłowo, mogą doprowadzić do uszkodzenia bramy oraz powstania obrażeń ciała lub nawet śmierci operatora.



UWAGA

Symbol oznaczający procedury, które jeśli nie zostaną wykonane prawidłowo, mogą doprowadzić do powstania obrażeń ciała lub uszkodzenia bramy.



ZAPAMIĘTAJ

Symbol oznaczający ważne informacje dodatkowe, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

2.2 WARUNKI MONTAŻU



ZAPAMIĘTAJ

• Przed rozpoczęciem prac montażowych, obsługi i konserwacji bramy dwuskrzydłowej, należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji. Producent ani dostawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe w wyniku niewłaściwego montażu lub użytkowania bramy.

2.2.1 Warunki ogólne

UWAGA

• Montaż, konserwacja i naprawy bramy mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby.
• Podczas montażu bramy stosować odpowiednie środki ochrony osobistej, tj. rękawice ochronne, okulary ochronne, ochronniki słuchu oraz ubranie ochronne.



• Miejsce montażu powinno być dobrze oświetlone, bez przeszkód i brudu.

1. INTRODUCTION

Thank you for purchasing a garage door produced by GROS SP. Z O.O. We would like to wish you many years of satisfying usage of our products. This manual has been written in order to provide the user and assemblers with the information required for correct assembly, safe usage and maintenance of the garage door. It also contains a description of hazards that may occur. All of the information contained in this manual must be thoroughly understood before the assembly and first use of the garage door. In case of questions or doubts please contact the producer to obtain detailed information. This manual is an integral part of the garage door and should be kept at hand if the user needs to refer to it. The producer reserves the right to introduce changes without prior notice.

2. SAFETY PRECAUTIONS

2.1 SYMBOLS USED

In this manual, symbols are used to designate potential hazards and particularly important information. These are:



WARNING

This symbol indicates potentially hazardous procedures, which if carried out incorrectly, may lead to the damage of the garage door, body injuries or even death.



CAUTION

This symbol indicates potentially hazardous procedures, which if carried out incorrectly, may lead to the damage of the garage door or body injuries.



NOTE

This symbol indicates additional important information to which the assembler/user should pay special attention.

2.2 ASSEMBLY CONDITIONS



NOTE

• Read thoroughly all the information contained in this manual before beginning assembly procedures or operating and maintaining the double leaf door. The producer/supplier is not responsible for any loss caused by inappropriate assembly and usage of the double leaf door.

2.2.1 General conditions

CAUTION

• The assembly, maintenance procedures and repairs should be conducted only by properly qualified personnel.
• During the assembly use protective gear such as gloves, safety goggles, hearing protectors and protective clothing.



• The assembly space should be well lit, without any obstacles and free of debris.
• Keep others, especially children, away from the assembly area.
• Only properly trained users can operate the double leaf door. Do not allow children to use the double leaf door.
• Do not approach the moving double leaf door as it may cause a hazardous situation or even body injuries.

1. EINLEITUNG

Wir bedanken uns bei Ihnen, dass Sie das Garagentor GROS SP. Z O.O. gekauft haben und wir wünschen Ihnen viele Jahre der Zufriedenheit mit der Verwendung unserer Produkte. Diese Bedienungsanleitung wurde gemacht, um dem Benutzer und den Personen, die die Montage machen, die erforderlichen Informationen für den sicheren Betrieb, Montage und die Wartung des Garagentors zur Verfügung zu stellen. Es enthält auch eine Beschreibung der möglichen Bedrohungen. Machen Sie sich vor der Montage und Inbetriebnahme des Garagentors mit allen in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen gründlich vertraut. Wenn Sie Fragen oder Unsicherheiten haben, wenden Sie sich bitte an den Hersteller für ausführliche Informationen. Die Bedienungsanleitung ist ein untrennbarer Bestandteil des Garagentors und sollte in der Nähe aufbewahrt werden, wenn darauf hingewiesen werden muss. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen ohne Benachrichtigung /Vorankündigung vorzunehmen.

2. EMPFEHLUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT

2.1 ANGEWANDTE SYMBOLE

In dieser Bedienungsanleitung gibt's Warnsymbole, um Informationen über mögliche Gefahren und besonders wichtige Informationen hervorzuheben. Das sind:



WARNUNG

Ein Symbol, das auf Verfahren hinweist, die, wenn sie nicht korrekt ausgeführt werden, das Tor beschädigen und zu Verletzungen oder sogar zum Tod des Bedieners führen können.



VORSICHT

Ein Symbol für Verfahren, die bei falscher Ausführung zu Verletzungen oder Schäden am Tor führen können.



MERKE

Symbol für wichtige Zusatzinformationen, auf die besonders aufmerksam gemacht werden soll.

2.2 INSTALLATIONSBEDINGUNGEN



NOTE

• Lesen Sie diese Anleitung vor Beginn der Montage, Bedienung und Wartung des Garagentors gründlich durch. Der Hersteller und Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Verwendung des Tores verursacht werden.

2.2.1 Allgemeine Bedingungen

VORSICHT

• Die Montage, Wartung und Reparatur des Garagentors darf nur durch ausschließlich ausgebildeten Personen durchgeführt werden.
• Verwenden Sie bei der Installation der Tür geeignete persönliche Schutzausrüstung, dh. Schutzhandschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzkleidung.



• Der Montageort soll gut beleuchtet und frei von Hindernissen und Schmutz sein.
• Die Dritten, besonders Kinder, sollten sich nicht in der Nähe der Torinstallation aufhalten.

- Osoby trzecie, w szczególności dzieci, nie powinny przebywać w pobliżu miejsca montażu bramy.
- Osoby nieprzeszkolone w zakresie obsługi bramy oraz dzieci, nie powinny obsługiwać bramy.
- Nie należy zbliżać się do poruszającej się bramy, ponieważ może dojść do niebezpiecznej sytuacji, a nawet powstania obrażeń ciała.
- Należy uważnie obserwować ruch bramy podczas otwierania i zamykania przy użyciu pilota. Nie należy obsługiwać bramy automatycznej za pomocą pilota nie widząc pracy bramy. Osoby trzecie, w tym dzieci, nie mogą stać w miejscu pracy bramy.
- Palce należy trzymać z dala od ramy bramy. Do ręcznego otwierania bramy należy wykorzystywać wyłącznie przeznaczone do tego uchwyty.
- Dostarczone elementy tworzą zestaw ściśle określonej bramy. Modyfikacja lub zastosowanie dodatkowych elementów bez uzyskania zgody producenta może wpłynąć na pogorszenie funkcjonalności bramy, spowodować zagrożenie dla życia lub zdrowia oraz unieważnienie gwarancji.



OSTRZEŻENIE

- Wymiana zepsutych lub zużytych części powinna być wykonywana tylko przez wykwalifikowane osoby.
- Podczas przeglądu bramy należy wyłączyć główne zasilanie prądu (jeśli został zamontowany napęd elektryczny) i upewnić się, że jego przypadkowe włączenie jest niemożliwe.



UWAGA

- Montaż, konserwacje i naprawy napędu elektrycznego należy dokonywać zgodnie z zaleceniami producenta napędu.
- Bramy dwuskrzydłowe należy poddawać regularnym przeglądom technicznym w celu zapewnienia ich prawidłowego funkcjonowania i bezpieczeństwa.

- Watch carefully the double leaf door movement during opening and closing with the remote control. Do not operate the double leaf door with the remote control if it is not within view.
- Keep others, especially children, away from the opening/closing double leaf door.
- Keep fingers away from the frame. Use the provided handles for manual opening of the double leaf door.
- The delivered parts are strictly defined for a given double leaf door. Any modifications or use of additional parts, without prior approval of the producer, may adversely affect operation of the double leaf door, cause a threat to life or health and void the warranty.



WARNING

- Only qualified personnel should perform any repairs or replacement of worn out parts.
- During the double leaf door inspection turn off the power supply (if the electric drive has been installed) and make sure it cannot be turned on accidentally.



CAUTION

- The assembly, maintenance and repairs of the electric drive should be performed according to the electric drive producer.
- In order to ensure proper operation and safety, the double leaf door should undergo regular technical inspections.

- Personen, die nicht im Umgang mit dem Tor geschult sind und Kindern, sollten die Tür nicht bedienen.
- Nähern Sie sich dem sich bewegenden Tor nicht, weil es zu einer gefährlichen Situation oder sogar zu Verletzungen führen kann.
- Beobachten Sie vorsichtig die Bewegung des Tores beim Öffnen und Schließen mit der Fernbedienung. Bedienen Sie das automatische Tor nicht mit der Fernbedienung, ohne das Tor zu sehen. Die Dritten, einschließlich Kinder, können nicht am Arbeitsplatz des Tores stehen.
- Halten Sie Finger von Platten, Führungen und anderen beweglichen Teilen des Tores fern. Verwenden Sie zum manuellen Öffnen des Tores nur die dafür vorgesehenen Griffe.
- Die gelieferten Elemente bilden eine Menge von streng definiertem Tor. Änderungen oder die Verwendung zusätzlicher Elemente ohne die Zustimmung des Herstellers können die Funktionalität des Tores verschlechtern, eine Gefahr für Leben oder Gesundheit verursachen und die Garantie ungültig machen.



WARNUNG

- Der Austausch gebrochener oder abgenutzter Teile sollte nur von qualifizierten/ausgebildeten Personen durchgeführt werden.
- Wenn Sie das Tor überprüfen, schalten Sie die Hauptstromversorgung aus und vergewissern Sie sich, dass sie nicht versehentlich eingeschaltet werden kann.



VORSICHT

- Die Installation, Wartung und Reparatur des Elektroantriebs muss gemäß den Anweisungen des Antriebsherstellers ausgeführt werden.
- Doppelflügeltor sollten regelmäßig überprüft werden, um ihre ordnungsgemäße Funktion und Sicherheit zu gewährleisten.

3 ZESTAW MONTAŻOWY (ELEMENTY BRAMY) / ASSEMBLY KIT (PARTS) / MONTAGESATZ (TORELEMENTE)



ZAPAMIĘTAJ

- Elementy kotwiące nie należą do zestawu bramy. Zależnie od materiału, z jakiego wykonane są ściany, należy zastosować odpowiednie wkręty. W niniejszej instrukcji przedstawiono rozwiązanie przykładowe.
- W przypadku pytań lub wątpliwości prosimy o kontakt z producentem lub dostawcą bramy dwuskrzydłowej.

NOTE

- The double leaf door kit does not contain anchoring elements. Use appropriate screws depending on wall material. This manual only presents an exemplary solution.
- In case of questions or doubts contact the producer or supplier of the double-leaf door.

MERKE

- Die Verankerungselemente sind nicht Teil des Montagesatzes. Abhängig vom Material, aus dem die Wände hergestellt werden, sollten geeignete Schrauben verwendet werden. Diese Bedienungsanleitung bietet eine Beispiellösung.
- Wenn Sie Fragen oder Bedenken haben, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder Lieferanten des Garagentors.

ELEMENTY BRAMY:

1. rama /1 szt.
2. skrzydła drzwi /2 szt.
3. klamka /1 szt
4. wkładka drzwiowa /1 szt.
5. stopka /2 szt.

* ilość elementów zależy od parametrów bramy

DOUBLE-LEAF DOOR PARTS:

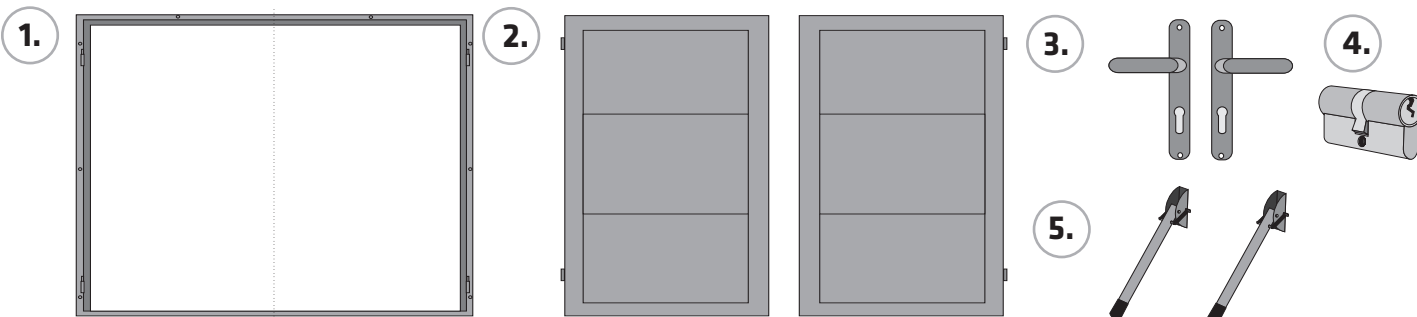
1. frame /1 pc.
2. door wings /2 pcs.
3. handle /1 pc.
4. door lock 1/pc.
5. door stop /2 pcs.

* The number of parts depends on the double-leaf door configuration.

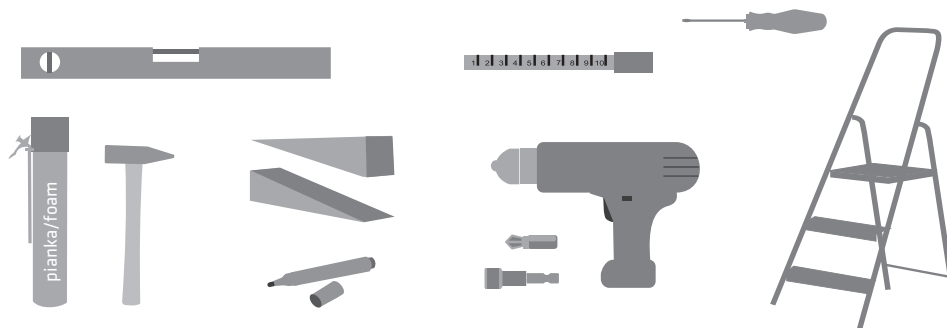
BESTANDTEILE DES TORS:

1. Rahmen /1 Stück
2. Flügeltür /2 Stück.
3. Türgriff /1 Stück
4. Zylinderschloss /1 Stück.
5. Türstopper /2 Stück.

* Die Anzahl der Bestandteile hängt vom jeweiligen Modell ab



4. NARZĘDZIA DO MONTAŻU / ASSEMBLY TOOLS/ INSTALLATIONSWERKZEUGE



5. MONTAŻ BRAMY / GARAGE DOOR ASSEMBLY / MONTAGE



ZAPAMIĘTAJ

Przed rozpoczęciem montażu bramy posadzka musi zostać wypoziomowana.

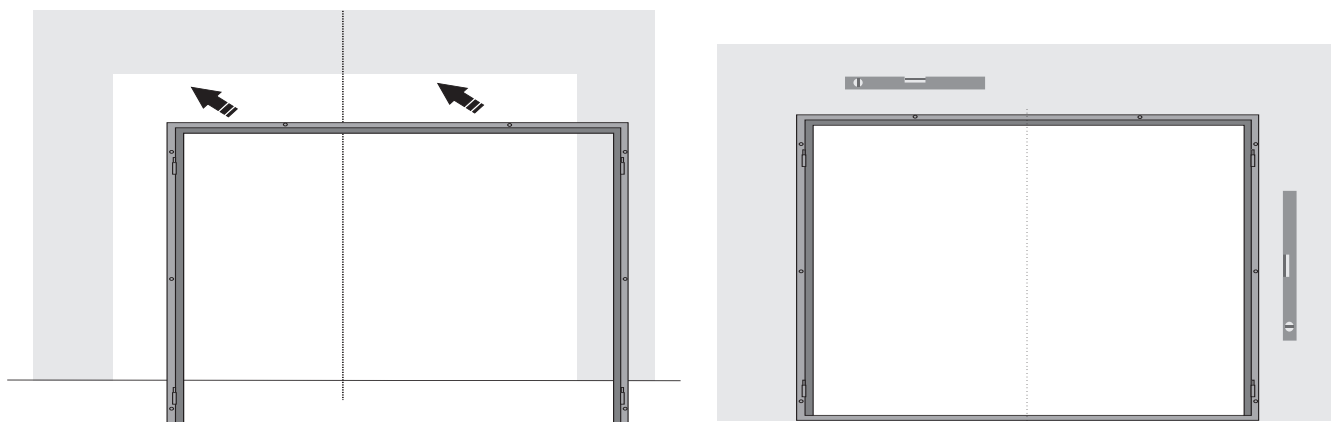
NOTE

The floor must be levelled before beginning the assembly.

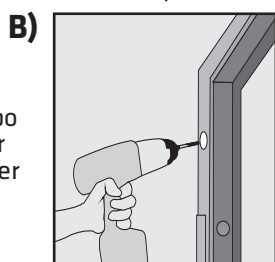
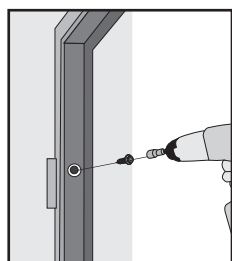
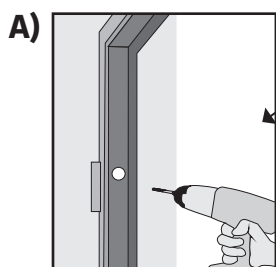
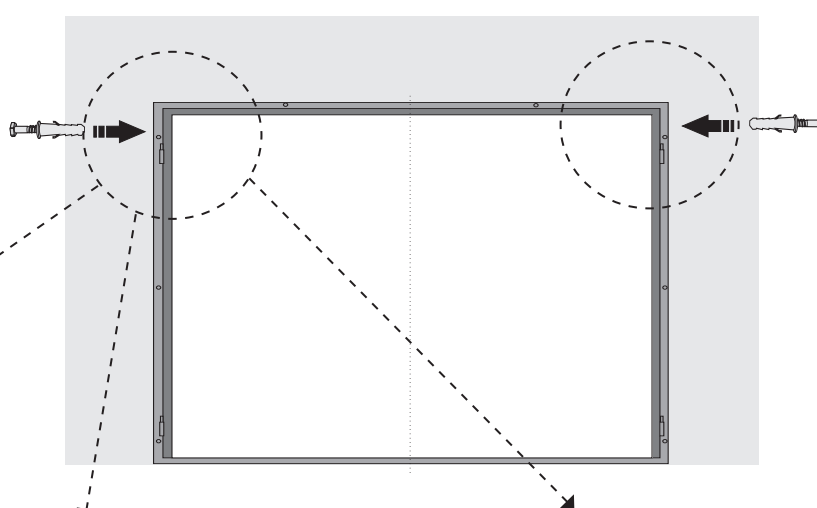
MERKE

Bedenken Sie, dass vor dem Einbau des Tores der Boden eingebnet werden muss.

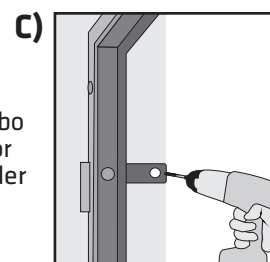
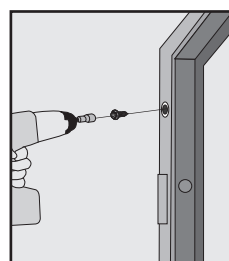
1.



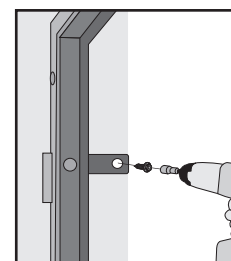
2.



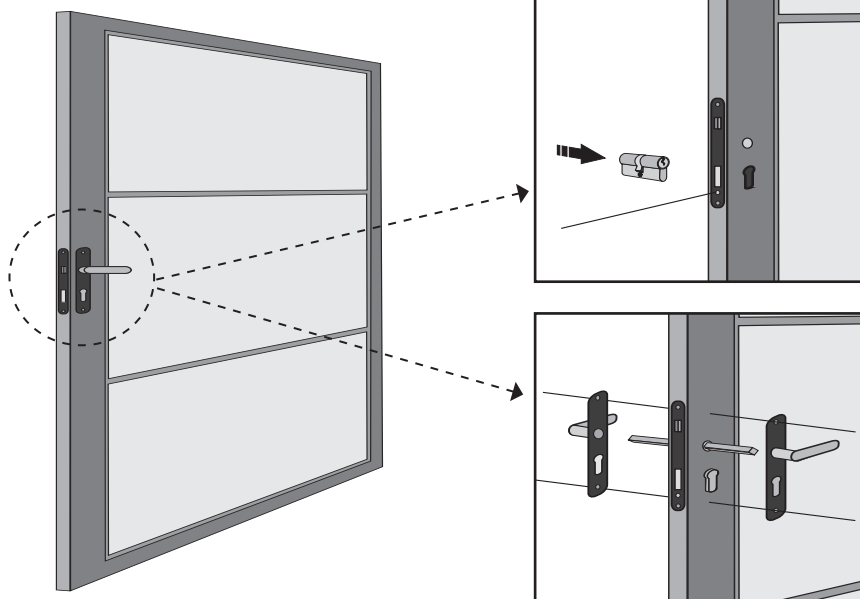
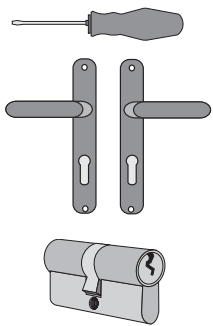
albo
or
oder



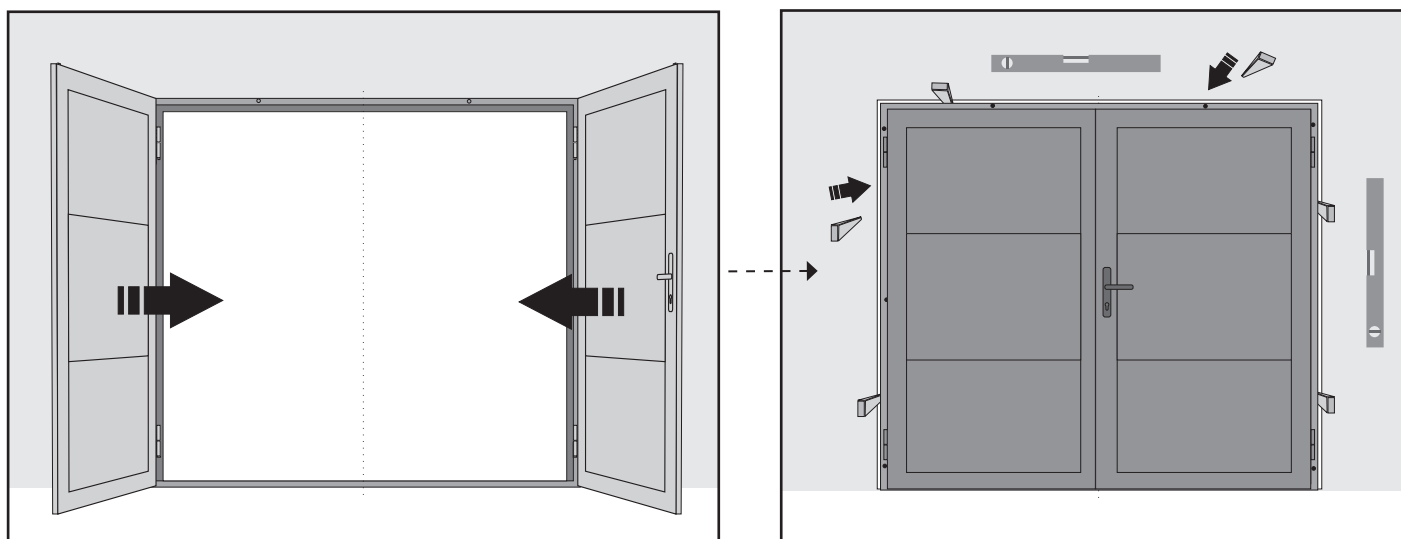
albo
or
oder



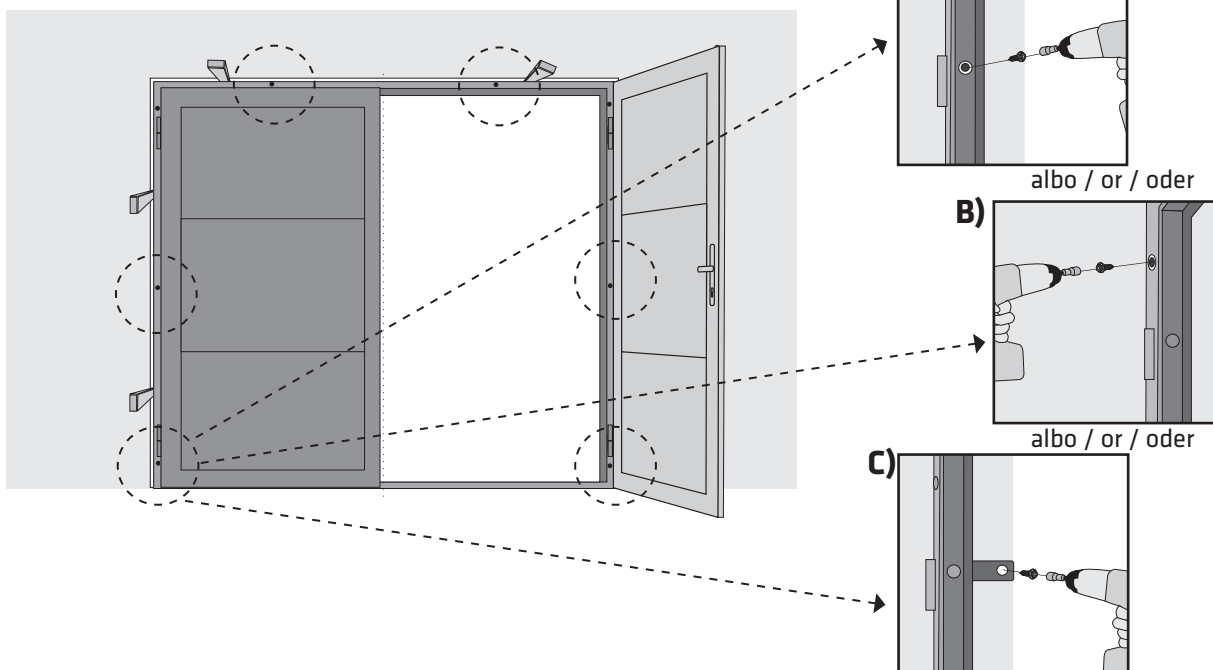
3.



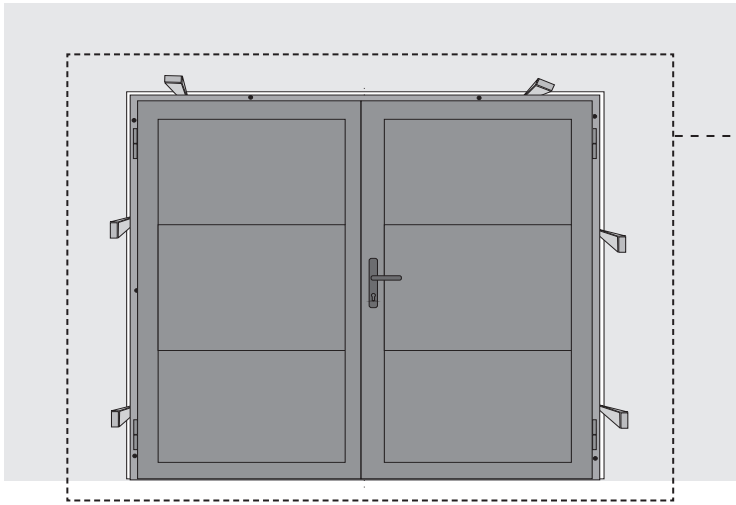
4.



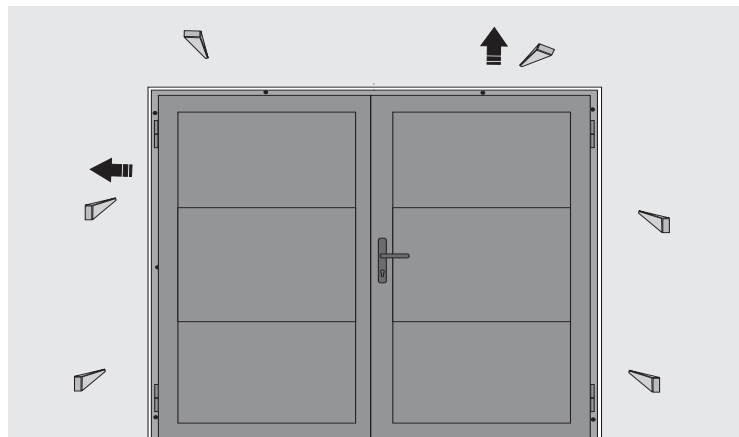
5.



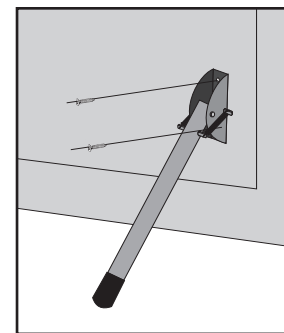
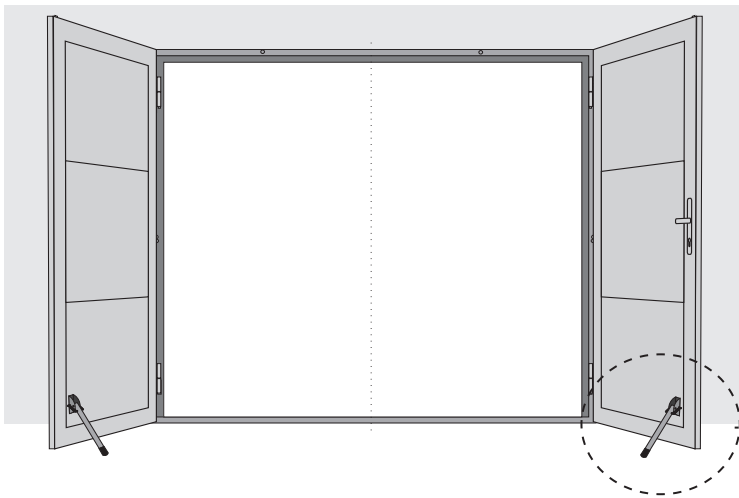
6.



7.



8.



9.



ZAPAMIĘTAJ

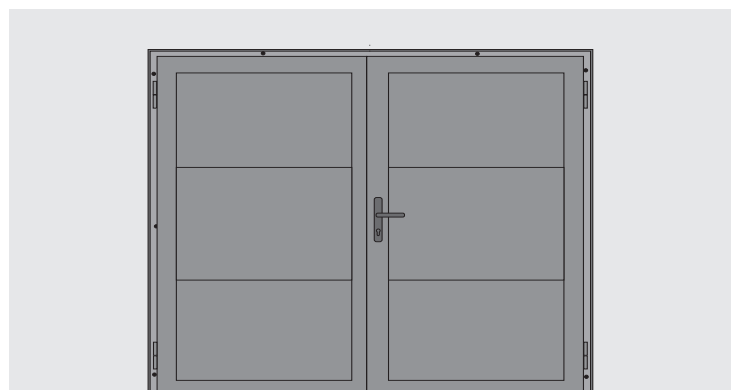
- Po wykonanym montażu bramy należy zerwać folię ochronną.

NOTE

- After the assembly procedure rip the protective foil off.

MERKE

- Vergessen Sie nicht nach der Montage die Schutzfolie zu trennen.



6. UŻYTKOWANIE BRAMY



OSTRZEŻENIE

- Pod żadnym pozorem nie należy użytkować uszkodzonej bramy. W szczególności jeśli stwierdzono uszkodzenie elementów zawieszenia lub podzespołów odpowiedzialniejszych za bezpieczną eksploatację bramy.
- Nie należy użytkować bramy, jeśli stwierdzone zostały jakiegokolwiek nieprawidłowości w jej pracy. Należy przerwać jej użytkowanie i skontaktować się z wykwalifikowanym serwisem.

6.1 ZAMYKANIE I OTWIERANIE

OSTRZEŻENIE

- Należy obserwować bramę podczas otwierania i zamykania, a także upewnić się, iż nikt nie przebywa w miejscu pracy bramy.
- Pod żadnym pozorem nie należy umieszczać jakiegokolwiek przedmiotów przed lub za bramą, aby utrzymać ją w pozycji otwartej lub półotwartej.

Istnieją dwa sposoby zamykania i otwierania bramy:

1. Ręczny:

Otwieranie: Otwieraj za uchwyt bramy, a następnie pociągnij do siebie. Otwieraj bramę z odpowiednią siłą, tak aby w każdym momencie można było ją zatrzymać. Nie otwierajmy z całej siły. Zamykanie: złap za uchwyt i pchnij. Nie zamykaj bramy z całej siły.



UWAGA

- Bramę należy otwierać i zamykać tylko przy pomocy uchwytu (klamki). Nie należy używać innych przedmiotów.

2. Automacyjny

W tym wypadku skrzydła bramy są połączone z automatem bramy. Otwieranie lub zamykanie bramy odbywa się za pomocą nadajnika radiowego lub przycisku. Siłowniki są w takim przypadku rozsuwane lub zsuwane, powodując tym samym otwieranie lub zamykanie bramy. Otwieranie: naciśnij przycisk na pilocie, aby otworzyć bramę. Zatrzymanie: podczas pracy bramy naciśnij przycisk na pilocie, aby ją zatrzymać. Zamykanie: ponownie naciśnij przycisk na pilocie, aby zamknąć bramę. Rozblokowanie: pociągnij odpowiedni sznurek lub uchwyt połączony z automatem. Spowoduje to rozblokowanie automatu i przejście na ręczną obsługę bramy.



OSTRZEŻENIE

- Nigdy nie należy naciskać przycisku na pilocie jeśli brama nie jest widoczna! W miejscu pracy bramy może znajdować się osoba lub przedmiot!

6.2 NIEOPRAWNE UŻYCIE

UWAGA

Zmiana wagi bramy ma ogromny wpływ na jej prawidłowe działanie dlatego nigdy:

- Nie należy opierać się o skrzydła bramy
- Nie należy dodawać lub odejmować elementów bramy
- Nie należy wspinąć się po panelach
- Nie należy stawiać na zawiasach lub innych częściach bramy

7. NAPRAWY

I KONSERWACJE

Pomniejsze przeglądy i naprawy, które użytkownik może wykonać samodzielnie:

- Sprawdzić czy wszystkie śrubki i nakrętki są poprawnie zakręcone na panelach, jeśli nie, można je delikatnie dokręcić.
- Nasmarować olejem zawiasy boczne.
- Co najmniej raz na sześć miesięcy skontrolować elementy mocujące bramę do ściany i w przypadku sprawdzenia nieprawidłowości - bezwzględnie je usunąć.
- Utrzymywać bramę w czystości.

Czyszczenie paneli od strony zewnętrznej

Płaszcz bramy może być myty przy użyciu miękkiej szmatki, wody i łagodnego detergentu np. mydła, a następnie spłukany wodą.

6. DOUBLE LEAF DOOR USAGE



WARNING

- Under no circumstances do not use a damaged double leaf door. Especially, if the supporting or safety elements are damaged.
- Do not use the double leaf door if it functions incorrectly. Stop using the double leaf door immediately and contact a qualified service personnel.

6.1 CLOSING/OPENING

WARNING

- Watch the double leaf door carefully during opening and closing and make sure no one is standing in close vicinity of the door.
- Do not place any objects in front or behind the double leaf door in order to support it in the open or half-open position under no circumstances.

There are two modes of opening and closing the double leaf door:

1. Manual:

Opening: grab the handle and pull the wing towards you. Open the double leaf door with appropriate force to be able to stop it at any time. Do not open the double leaf door with maximum force.

Closing: grab the handle and push away from you. Do not close the double leaf door with maximum force.



CAUTION

- The double leaf door should be opened or closed only with the use of handle. Do not use any other parts.

2. Automatic

In this case the wings are coupled to the drive. The opening of the double leaf door is performed with the use of a radio remote control or a switch. The cylinders are extending or retracting, causing the opening or closing of the wings. Opening: press the button on the remote control. Stopping: during opening press the button on the remote control to stop the double leaf door. Closing: press the button on the remote control again to close the double leaf door. Emergency release: pull the appropriate cable or handle connected with the drive. The drive will disconnect and the double leaf door can be operated manually.



WARNING

- Do not press the button on the remote control if you cannot see the double leaf door! There can be a person or object standing in the door!

6.2 INAPPROPRIATE USAGE

CAUTION

The change of the double leaf door weight has a significant influence on how it functions, therefore under no circumstances:

- Do not rest on the wings
- Do not add or remove any garage door parts
- Do not climb the panels
- Do not stand on the hinges or other parts of the double leaf door

7. REPAIRS AND MAINTENANCE

Minor inspections and repairs, allowed to be done by the user:

- Check proper tightening of the screws and nuts on panels; tighten if required.
- Lubricate with oil the side hinges.
- At least once every six months check the elements mounting the double leaf door to the walls and in case of any failures - repair them immediately.
- Keep the double leaf door in good and clean condition.

Cleaning the panels from the outside

The panels may be washed with soft cloth, water and mild detergent such as soap, and then thoroughly rinsed.

6. BENUTZUNG DES DOPPELFLÜGELTORS



WARNUNG

- Unter keinen Umständen sollte eine beschädigte Tür verwendet werden. Insbesondere dann, wenn Schäden im Einbau festgestellt wurden, die einen sicheren Betrieb des Tores nicht gewährleisten.
- Verwenden Sie das Tor nicht, wenn Unregelmäßigkeiten im Betrieb festgestellt wurden. Bitte stellen Sie die Nutzung sofort ein und wenden Sie sich an einen qualifizierten Service.

6.1 SCHLIESSEN UND ÖFFNEN

WARNUNG

- Beobachten Sie das Tor beim Öffnen und Schließen und stellen Sie sicher, dass sich niemand im Bereich des Tores befindet.
- Unter keinen Umständen sollten Gegenstände vor oder hinter dem Tor platziert werden, um das Tor offen oder halboffen zu halten.

Es gibt zwei Möglichkeiten, das Tor zu schließen und zu öffnen:

1. Manuell: Öffnen: Benutzen Sie den Türgriff und ziehen Sie die Tür dabei zu sich. Öffnen Sie das Tor mit ausreichender Kraft, damit Sie jederzeit nach dem Drehmoment das Tor anhalten können. Öffnen Sie nicht das Tor mit voller Kraft. Schließen: Fassen Sie den Türgriff an und schieben Sie zu. Schließen Sie das Tor nicht mit voller Kraft.



VORSICHT

- Das Tor sollte nur mit Hilfe des Türgriffs geöffnet und geschlossen werden. Verwenden Sie keine anderen Hilfsmittel.

2. Automatisch

In diesem Fall sind die Türflügel mit der Türautomation verbunden. Das Öffnen oder Schließen des Tores erfolgt mit Hilfe eines Funksenders oder eines Knopfes. In diesem Fall wirken die Kräfte verschiebbar oder einziehbar, wodurch das Tor geöffnet oder geschlossen wird. Öffnen: Drücken Sie die entsprechende Taste auf der Fernbedienung, um das Tor zu öffnen. Anhalten: Während der Mechanismus im Betrieb ist, drücken Sie die entsprechende Taste auf der Fernbedienung, um den Vorgang anzuhalten. Schließen: Drücken Sie erneut auf der Fernbedienung, um das Tor zu schließen. Entriegeln: Ziehen Sie die entsprechende Schnur oder den Halter, der an das Gerät angeschlossen ist. Dadurch wird die Maschine entsperrt und auf manuellen Torbetrieb umgeschaltet.



WARNUNG

- Drücken Sie niemals die Taste auf der Fernbedienung, wenn das Tor nicht sichtbar ist! Im Arbeitsbereich des Tores kann sich eine Person oder ein Gegenstand befinden!

6.2 UNSACHGEMÄSSE HANDHABUNG!

HINWEIS

Das Ändern des Türgewichtes hat großen Einfluss auf den ordnungsgemäßen Betrieb, daher:

- Lehnen Sie sich nie gegen den Türflügel
- Fügen oder entfernen Sie nie Türelemente
- Klettern Sie nie auf die Türpaneele
- Stellen Sie sich nie auf Scharniere oder auf andere Teile der Tür

7. REPARATUREN UND INSTANDHALTUNGEN

Kleinere Inspektionen und Reparaturen, die der Benutzer selbst durchführen kann:

- Die seitlichen Scharniere mit Öl einschmieren
- Überprüfen Sie mindestens einmal alle sechs Monate die Elemente, die das Tor an der Wand befestigen, und im Fall von Unregelmäßigkeiten - beheben Sie diese
- Halten Sie das Tor sauber.

Reinigung der Paneele von außen.

Der Tormantel kann mit einem weichen Tuch, Wasser und einem milden Reinigungsmittel, zB Seife, gewaschen und anschließend mit Wasser abgespült werden.

Czyszczenie paneli od strony wewnętrznej

Panele od strony wewnętrznej mogą być myte tak samo, jak od strony zewnętrznej. Należy jednak upewnić się, że smar i olej nie został usunięty z ruchomych części. Wilgoć nie może dostać się do części elektrycznych np. do automatu. Należy upewnić się, iż nie ma wilgoci w zagłębieniach, która może powodować korozję elementów stalowych.

Czyszczenie paneli z poliwęglanu/pleksi

Panele przeszkłone (poliwęglan lub pleksi) mogą być czyszczone przy użyciu wody, łagodnego detergentu np. mydła oraz miękkiej szmatki, aby uniknąć zarysowań. Sucha szmatka może spowodować zarysowania! Aluminium profile mogą być czyszczone za pomocą środka do aluminium np. Eloxal.



OSTRZEŻENIE

- Naprawa, przegląd oraz serwis bramy dwuskrzydłowej może być wykonywany jedynie przez wykwalifikowaną firmę montażową.

Cleaning the panels from the inside

From the inside the panels may be washed in the same manner as from the outside. However, make sure not to remove the lubricants from the moving parts. Moisture may enter the electrical devices, such as the drive. Make sure that moisture, which may cause corrosion of steel parts, is not present in any cavities.

Cleaning the full vision panels (polycarbonate/Plexiglas)

The full vision panels (polycarbonate/Plexiglas) may be washed with the use of water, mild detergent, such as soap, and a soft cloth in order to avoid scratches. Dry cloth may cause scratches! Aluminium profiles may be cleaned with special cleaners for aluminium, such as Eloxal.



WARNING

- The repairs, inspections and servicing of the double leaf door may be performed only by a qualified assembling company.

Reinigung der Paneele von innen.

Die Paneele von innen können genauso gewaschen werden wie von außen. Stellen Sie jedoch sicher, dass Fett und Öl nicht von den beweglichen Teilen entfernt wurden. Feuchtigkeit kann nicht in elektrische Teile gelangen, z. B. in die Maschine/Automat. Stellen Sie sicher, dass keine Feuchtigkeit in den Hohlräumen ist, die Stahlteile korrodieren können.

Reinigung von Polycarbonat / Plexiglasplatten Glasierte Platten (Polycarbonat oder Plexiglas)

können mit Wasser, einem milden Reinigungsmittel wie Seife und einem weichen Tuch gereinigt werden, um Kratzer zu vermeiden. Ein trockenes Tuch kann Kratzer verursachen! Aluminiumprofile können mit einem Aluminiummittel, z. B. Eloxal, gereinigt werden.



WARNING

- Reparatur, Inspektion und Wartung des Segmenttores dürfen nur von einer ausgebildeten Montagefirma durchgeführt werden.

GROS